

# Contents / Sommaire

Vol 38 / No 2 FALL / AUTOMNE 2017

## INTRODUCTION

- 143 Art Babayants and Nicole Nolette**  
Introduction: Defying the Monolingual Stage/ Bousculer la scène unilingue  
Présentation : Bousculer la scène unilingue/ Defying the Monolingual Stage

## ARTICLES

- 153 Eva C. Karpinski**  
Can Multilingualism Be a Radical Force in Contemporary Canadian Theatre? Exploring The Option of Non-Translation
- 168 Maryse Sullivan**  
Écrire et se traduire : le bilinguisme dans *La Maculée/sTain* et l'autotraduction chez Madeleine Blais-Dahlem
- 186 Aida Jordão**  
The Alt Stage and the Po-mo Page: Canadian Spaces for an Anglo-Portuguese Dramaturgy
- 201 Cassandra Silver**  
Making the Bedouins: Code-Switching as Model for the Translation of Multilingual Drama

## INTERVIEW

- 219 Annie Smith**  
Indigenous Languages on Stage: A Roundtable Conversation with Five Indigenous Theatre Artists

## FORUM

- 236 Sebastian Samur**  
“*In Sundry Languages*”: Pleasure and Disorientation through Multilingual Melange
- 243 Geneviève Robichaud**  
Hospitality Matters: Un entretien avec PME-ART
- 250 Jennifer Heywood and Gabrielle Houle**  
Navigating the Rapids: Teaching Bilingual Theatre Courses in Canada

## BOOK REVIEWS/ COMPTES RENDUS

- 260 James Hoffman**  
Kailin Wright, ed.: *The God of Gods: A Canadian Play* By Carroll Aikins: A Critical Edition
- 262 Alison Bowie**  
Nicole Nolette: *Jouer la traduction: Théâtre et hétérolinguisme au Canada francophone*
- 265 Robin C. Whittaker**  
Jessica Riley, ed.: *A Man of Letters: The Selected Dramaturgical Correspondence of Urjo Kareeda*

**269 CONTRIBUTORS/  
COLLABORATEURS**

**272 AUTHOR GUIDELINES /  
SOUMETTRE UN ARTICLE**

Cover / Couverture:

Byron Chief-Moon in *Greed/REsolve*, 2016.

Photo: Nadya Kwandibens, Red Works

Photography